

NATIONAL ASSEMBLY  
Thirty-fourth Legislature, second session

1993, chapter 7  
**APPROPRIATION ACT No. 2, 1993-94**

---

**Bill 79**

*Introduced by Mr Gérard D. Levesque, Minister of Finance*

Introduced 30 March 1993

Passage in principle 30 March 1993

Passage 30 March 1993

**Assented to 31 March 1993**

---

**Coming into force: 31 March 1993**

---

**Act amended:** None



## CHAPTER 7

### Appropriation Act No. 2, 1993-94

*[Assented to 31 March 1993]*

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

\$7 993 744  
375 for  
1993-94

**1.** The Government may draw out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$7 993 744 375.00 to defray a part of the expenditure estimates of Québec tabled in the National Assembly for the fiscal year 1993-94, not otherwise provided for.

Apportion-  
ment

That sum is apportioned according to the amounts shown in the Schedule for the various programs listed therein, constituted as follows:

(1) \$7 687 777 175.00, being 25.0 % of the appropriations to be voted for each of the programs appearing in the expenditure estimates of the Government for the said fiscal year;

(2) \$2 104 800.00, being an additional 13.6 % of the appropriations to be voted for Program 1, "Municipal Development", of the Ministère des Affaires municipales;

(3) \$11 029 100.00, being an additional 12.2 % of the appropriations to be voted for Program 2, "Administrative and Financial Assistance and Supervision", of the Ministère des Affaires municipales;

(4) \$59 118 000.00, being an additional 22.2 % of the appropriations to be voted for Program 3, "Real Estate Assessment", of the Ministère des Affaires municipales;

(5) \$2 197 100.00, being an additional 10.4 % of the appropriations to be voted for Program 5, "Relations with Municipalities", of the Ministère des Affaires municipales;

(6) \$2 663 000.00, being an additional 8.3 % of the appropriations to be voted for Program 6, "Financial Assistance for Waterworks and Sewage System Construction", of the Ministère des Affaires municipales;

(7) \$13 671 700.00, being an additional 14.6 % of the appropriations to be voted for Program 2, "Farm Financing", of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation;

(8) \$8 178 900.00, being an additional 11.6 % of the appropriations to be voted for Program 6, "Société de radio-télévision du Québec", of the Ministère des Communications;

(9) \$42 109 700.00, being an additional 15.0 % of the appropriations to be voted for Program 3, "Private Education", of the Ministère de l'Éducation;

(10) \$739 700.00, being an additional 16.7 % of the appropriations to be voted for Program 4, "Forestry Financing", of the Ministère des Forêts;

(11) \$13 697 900.00, being an additional 18.4 % of the appropriations to be voted for Program 3, "Support for Government Corporations and Agencies", of the Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie;

(12) \$7 311 700.00, being an additional 13.9 % of the appropriations to be voted for Program 1, "Development of Recreation, Sport and Outdoor Activities", of the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche;

(13) \$2 659 500.00, being an additional 65.0 % of the appropriations to be voted for Program 3, "Administration and Management of the Commission des affaires sociales", of the Ministère de la Main-d'œuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle;

(14) \$52 489 300.00, being an additional 1.4 % of the appropriations to be voted for Program 4, "Income Security", of the Ministère de la Main-d'œuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle;

(15) \$64 668 600.00, being an additional 23.2 % of the appropriations to be voted for Program 7, "Manpower Development", of the Ministère de la Main-d'œuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle;

(16) \$5 605 400.00, being an additional 50.0 % of the appropriations to be voted for Program 2, "Parental Wage Assistance Program", of the Ministère du Revenu;

(17) \$17 722 800.00, being an additional 4.2 % of the appropriations to be voted for Program 6, "School Transportation", of the Ministère des Transports.

Coming into  
force

**2.** This Act comes into force on 31 March 1993.

## SCHEDULE

## AFFAIRES INTERNATIONALES

## PROGRAM 01

International Affairs Promotion and  
Development

31 355 700.00

31 355 700.00

## AFFAIRES MUNICIPALES

## PROGRAM 01

Municipal Development	5 976 950.00
-----------------------	--------------

## PROGRAM 02

Administrative and Financial Assistance and Supervision	33 647 000.00
--	---------------

## PROGRAM 03

Real Estate Assessment	125 685 000.00
------------------------	----------------

## PROGRAM 04

General Administration	3 655 425.00
------------------------	--------------

## PROGRAM 05

Relations with Municipalities	7 458 000.00
-------------------------------	--------------

## PROGRAM 06

Financial Assistance for Waterworks and Sewage System Construction	10 685 975.00
---	---------------

## PROGRAM 07

Financial Assistance to the Société d'aménagement de l'Outaouais	84 750.00
---	-----------

## PROGRAM 08

Société d'habitation du Québec	94 645 200.00
--------------------------------	---------------

## PROGRAM 09

Conciliation between Tenants and Landlords	<u>4 184 450.00</u>
--	---------------------

286 022 750.00

AGENCIES UNDER THE JURISDICTION OF  
THE MINISTER RESPONSIBLE FOR  
ADMINISTRATION AND PUBLIC SERVICE

## PROGRAM 01

Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances	12 042 000.00
--	---------------

## PROGRAM 02

Commission de la fonction publique	602 975.00
------------------------------------	------------

## PROGRAM 03

Office des ressources humaines	6 063 625.00
--------------------------------	--------------

## PROGRAM 04

Contributions of the Government as an Employer	<u>59 112 450.00</u>
--	----------------------

77 821 050.00

1993

*Appropriation Act No. 2, 1993-94*

CHAP. 7

AGENCIES UNDER THE JURISDICTION OF  
THE MINISTER RESPONSIBLE FOR THE  
APPLICATION OF THE CHARTER OF THE  
FRENCH LANGUAGE

PROGRAM 01

Charter of the French Language

6 863 650.00

6 863 650.00



AGENCIES UNDER THE JURISDICTION OF  
THE MINISTER RESPONSIBLE FOR THE  
STATUS OF WOMEN

## PROGRAM 01

Conseil du statut de la femme	1 121 650.00
-------------------------------	--------------

## PROGRAM 02

Office des services de garde à l'enfance	<u>46 952 675.00</u>
--	----------------------

48 074 325.00

AGRICULTURE, PÊCHERIES ET  
ALIMENTATION

PROGRAM 01

Research and Instruction	9 223 525.00
--------------------------	--------------

PROGRAM 02

Farm Financing	37 134 525.00
----------------	---------------

PROGRAM 03

Farm Production Assistance	22 380 325.00
----------------------------	---------------

PROGRAM 04

Farm Insurance	71 521 575.00
----------------	---------------

PROGRAM 05

Bio-food Produce Marketing	9 533 550.00
----------------------------	--------------

PROGRAM 06

Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec	949 400.00
---	------------

PROGRAM 07

Farm Land Management	15 536 275.00
----------------------	---------------

PROGRAM 08

Internal Management and Support	10 074 025.00
---------------------------------	---------------

PROGRAM 09

Commission des courses du Québec	3 346 525.00
----------------------------------	--------------

PROGRAM 10

Fisheries and Aquiculture Development	<u>6 370 175.00</u>
---------------------------------------	---------------------

186 069 900.00

## APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

## PROGRAM 01

Supply and Services

5 341 250.00

## PROGRAM 02

Fulfilment of Departments' and Agencies'  
Commitments toward the Société immobilière du  
Québec6 850 000.00

12 191 250.00

1993

*Appropriation Act No. 2, 1993-94*

CHAP. 7

COMMUNAUTÉS CULTURELLES ET  
IMMIGRATION

PROGRAM 01

Cultural Communities and Immigration	28 505 850.00
--------------------------------------	---------------

PROGRAM 02

Conseil des Communautés culturelles et de l'Immigration	<u>229 675.00</u>
--	-------------------

28 735 525.00

## COMMUNICATIONS

## PROGRAM 01

Coordination and Internal Management	5 185 825.00
--------------------------------------	--------------

## PROGRAM 02

Media and Information	4 647 350.00
-----------------------	--------------

## PROGRAM 03

Information Technology	1 103 600.00
------------------------	--------------

## PROGRAM 04

Régie des télécommunications	450 650.00
------------------------------	------------

## PROGRAM 05

Commission d'accès à l'information	676 625.00
------------------------------------	------------

## PROGRAM 06

Société de radio-télévision du Québec	<u>25 781 925.00</u>
---------------------------------------	----------------------

37 845 975.00

1993

*Appropriation Act No. 2, 1993-94*

CHAP. 7

CONSEIL DU TRÉSOR

PROGRAM 01

Budget Management and Administrative Policies

6 069 400.00

6 069 400.00

## CONSEIL EXÉCUTIF

## PROGRAM 01

Lieutenant-Governor's Office	138 100.00
------------------------------	------------

## PROGRAM 02

Support Services for the Prime Minister and the Conseil exécutif	7 215 650.00
---	--------------

## PROGRAM 03

Promotion of Women's Rights and Family	1 450 100.00
--	--------------

## PROGRAM 04

Native Affairs	1 427 650.00
----------------	--------------

## PROGRAM 05

Canadian Intergovernmental Affairs	3 169 175.00
------------------------------------	--------------

## PROGRAM 06

Technological Development	20 015 275.00
---------------------------	---------------

## PROGRAM 07

Regional Affairs	<u>17 954 775.00</u>
------------------	----------------------

51 370 725.00

1993

*Appropriation Act No. 2, 1993-94*

CHAP. 7

## CULTURE

## PROGRAM 01

Planning, Internal Management and Support	11 106 125.00
---	---------------

## PROGRAM 02

Development of Cultural Circles	27 873 300.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 03

National Institutions	5 377 350.00
-----------------------	--------------

## PROGRAM 04

Advisory Bodies and Government Corporations	24 555 875.00
---	---------------

## PROGRAM 05

Conseil des arts et des lettres du Québec	<u>9 670 550.00</u>
---	---------------------

78 583 200.00



## ÉDUCATION

## PROGRAM 01

Administration	26 225 925.00
----------------	---------------

## PROGRAM 02

Consultation	620 050.00
--------------	------------

## PROGRAM 03

Private Education	112 292 475.00
-------------------	----------------

## PROGRAM 04

Public Elementary and Secondary Education	1 333 158 925.00
---	------------------

## PROGRAM 05

Popular Education	<u>2 387 025.00</u>
-------------------	---------------------

1 474 684 400.00
------------------

1993

*Appropriation Act No. 2, 1993-94*

CHAP. 7

## ÉNERGIE ET RESSOURCES

## PROGRAM 01

Land Inventory and Management	6 546 200.00
-------------------------------	--------------

## PROGRAM 02

Régie du gaz naturel	487 500.00
----------------------	------------

## PROGRAM 03

Energy Development	3 618 750.00
--------------------	--------------

## PROGRAM 04

Mineral Resources Management and Development	13 902 525.00
---	---------------

## PROGRAM 05

Administration	<u>6 776 875.00</u>
----------------	---------------------

31 331 850.00

## ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET SCIENCE

## PROGRAM 01

Administration	11 415 225.00
----------------	---------------

## PROGRAM 02

Consultation	997 925.00
--------------	------------

## PROGRAM 03

Financial Assistance to Students	105 124 475.00
----------------------------------	----------------

## PROGRAM 04

Science	5 171 850.00
---------	--------------

## PROGRAM 05

College Education	329 009 325.00
-------------------	----------------

## PROGRAM 06

University Education	410 155 525.00
----------------------	----------------

## PROGRAM 07

Fund for Training Researchers and for Assistance for Research	12 635 875.00
--	---------------

## PROGRAM 08

Organization and Regulation of Professions	<u>806 750.00</u>
--	-------------------

875 316 950.00

1993

*Appropriation Act No. 2, 1993-94*

CHAP. 7

ENVIRONNEMENT

PROGRAM 01

Internal Management and Support	10 934 050.00
---------------------------------	---------------

PROGRAM 02

Management of Environmental Habitats	25 338 625.00
--------------------------------------	---------------

PROGRAM 03

Debt Service under the Sewage Treatment Program	114 184 500.00
---	----------------

PROGRAM 04

Advisory Bodies	<u>1 530 200.00</u>
-----------------	---------------------

151 987 375.00

## FINANCES

## PROGRAM 01

Economic and Fiscal Policies Studies	1 428 050.00
--------------------------------------	--------------

## PROGRAM 02

Financial Policies and Operations	1 607 625.00
-----------------------------------	--------------

## PROGRAM 03

Comptroller of Finance	5 715 025.00
------------------------	--------------

## PROGRAM 04

Contingency Fund	49 671 525.00
------------------	---------------

## PROGRAM 05

Internal Management and Support	4 453 875.00
---------------------------------	--------------

## PROGRAM 06

The Inspector General of Financial Institutions	5 582 525.00
---	--------------

## PROGRAM 07

Control, Supervision and Development of the Securities Trade	2 517 100.00
---	--------------

## PROGRAM 08

Statistics, Socio-economic Forecasts and Overall Research	1 965 275.00
--	--------------

## PROGRAM 09

Direct Debt Service and Interests on the Retirement Plans Account	<u>22 920 975.00</u>
--	----------------------

95 861 975.00

1993

*Appropriation Act No. 2, 1993-94*

CHAP. 7

## FORÊTS

## PROGRAM 01

Coordination and Management	15 617 325.00
-----------------------------	---------------

## PROGRAM 02

Management of Forest Heritage	24 014 525.00
-------------------------------	---------------

## PROGRAM 03

Forest Improvement	27 897 725.00
--------------------	---------------

## PROGRAM 04

Forestry Financing	<u>1 844 075.00</u>
--------------------	---------------------

69 373 650.00

## INDUSTRIE, COMMERCE ET TECHNOLOGIE

## PROGRAM 01

Technical Support for the Manufacturing, Commercial and Cooperative Sectors and for Technological Development	12 691 650.00
---	---------------

## PROGRAM 02

Financial Support for the Manufacturing, Commercial and Cooperative Sectors and for Technological Development	62 266 425.00
---	---------------

## PROGRAM 03

Support for Government Corporations and Agencies	32 273 725.00
---	---------------

## PROGRAM 04

Student Employment	<u>1 190 200.00</u>
--------------------	---------------------

108 422 000.00

1993

*Appropriation Act No. 2, 1993-94*

CHAP. 7

## JUSTICE

## PROGRAM 01

Formulation of Decisions	107 975.00
--------------------------	------------

## PROGRAM 02

Administrative Support for Judicial Activity	22 858 550.00
--	---------------

## PROGRAM 03

Protection of Human Rights and Freedoms	2 861 500.00
---	--------------

## PROGRAM 04

Assistance to Persons Brought before the Courts	27 729 475.00
---	---------------

## PROGRAM 05

Administration	27 363 700.00
----------------	---------------

## PROGRAM 07

Government Legal Services	6 346 900.00
---------------------------	--------------

## PROGRAM 08

Legislative Affairs	1 686 275.00
---------------------	--------------

## PROGRAM 09

Criminal and Penal Affairs	8 277 050.00
----------------------------	--------------

## PROGRAM 10

Consumer Protection	<u>3 632 150.00</u>
---------------------	---------------------

100 863 575.00



## LOISIR, CHASSE ET PÊCHE

## PROGRAM 01

Development of Recreation, Sport and Outdoor Activities	20 491 875.00
---	---------------

## PROGRAM 02

Coordination of Wildlife Resources	3 761 700.00
------------------------------------	--------------

## PROGRAM 03

Regional Operations	23 208 775.00
---------------------	---------------

## PROGRAM 04

Internal Management and Support	11 097 675.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 05

Régie de la sécurité dans les sports du Québec	<u>461 375.00</u>
--	-------------------

59 021 400.00

1993

*Appropriation Act No. 2, 1993-94*

CHAP. 7

MAIN-D'OEUVRE, SÉCURITÉ DU REVENU ET  
FORMATION PROFESSIONNELLE

## PROGRAM 01

Management and Clientele Services	73 070 450.00
-----------------------------------	---------------

## PROGRAM 02

Delegated Administration of Income Security Programs	3 365 025.00
--	--------------

## PROGRAM 03

Administration and Management of the Commission des affaires sociales	3 682 375.00
---	--------------

## PROGRAM 04

Income Security	978 007 825.00
-----------------	----------------

## PROGRAM 05

Maternity Allowances	3 735 025.00
----------------------	--------------

## PROGRAM 06

Income Security for Cree Hunters and Trappers	4 057 800.00
---	--------------

## PROGRAM 07

Manpower Development	134 306 100.00
----------------------	----------------

## PROGRAM 08

Job Development and Labour Market Integration	<u>20 370 500.00</u>
---	----------------------

1 220 595 100.00

## CHAP. 7

*Appropriation Act No. 2, 1993-94*

1993

PERSONS DESIGNATED BY THE NATIONAL  
ASSEMBLY

## PROGRAM 01

The Public Protector

1 342 025.00

## PROGRAM 02

The Auditor General

3 954 800.00

5 296 825.00

1993

*Appropriation Act No. 2, 1993-94*

CHAP. **7**

REVENU

PROGRAM 01

Tax Administration

71 999 000.00

PROGRAM 02

Parental Wage Assistance Program

8 408 075.00

80 407 075.00

## SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

## PROGRAM 01

Services Provided by Local Community Service Centres	173 130 450.00
--	----------------

## PROGRAM 02

Support for Volunteer Organizations	22 105 225.00
-------------------------------------	---------------

## PROGRAM 03

Services Provided by Hospital Centres	1 125 355 550.00
---------------------------------------	------------------

## PROGRAM 04

Services Provided by Child and Youth Protection Centres and Rehabilitation Centres for Youth and Mothers in Difficulty	139 329 375.00
--	----------------

## PROGRAM 05

Services Provided by Rehabilitation Centres for Physically or Mentally Handicapped Persons, and for Drug Addicts	128 564 675.00
--	----------------

## PROGRAM 06

Services Provided by Reception Lodging Centres and by Extended Care Hospital Centres	336 811 625.00
--	----------------

## PROGRAM 07

Coordination of Research	13 838 875.00
--------------------------	---------------

## PROGRAM 08

Management and Regional Coordination of Health and Social Services Programs	151 116 350.00
---	----------------

## PROGRAM 09

Office des personnes handicapées du Québec	<u>11 535 050.00</u>
--	----------------------

2 101 787 175.00

1993

*Appropriation Act No. 2, 1993-94*

CHAP. 7

## SÉCURITÉ PUBLIQUE

## PROGRAM 01

Search for the Causes and Circumstances of Death	1 727 075.00
--	--------------

## PROGRAM 02

Control of Liquor Permits and Games of Chance	2 005 325.00
---	--------------

## PROGRAM 03

Custody of Prisoners and Reintegration of Delinquents into Society	56 647 275.00
--	---------------

## PROGRAM 04

Safety and Prevention	9 415 700.00
-----------------------	--------------

## PROGRAM 05

Supervision of Police Ethics	1 342 750.00
------------------------------	--------------

## PROGRAM 06

Sûreté du Québec	121 013 625.00
------------------	----------------

## PROGRAM 07

Administration	5 196 950.00
----------------	--------------

## PROGRAM 08

Civil Safety	<u>2 076 725.00</u>
--------------	---------------------

199 425 425.00

CHAP. 7	<i>Appropriation Act No. 2, 1993-94</i>	1993
TOURISME		
PROGRAM 01		
Promotion and Development of Tourism	<u>23 159 050.00</u>	23 159 050.00

1993

*Appropriation Act No. 2, 1993-94*

CHAP. 7

## TRANSPORTS

## PROGRAM 01

Land Transportation Systems	88 057 125.00
-----------------------------	---------------

## PROGRAM 02

Road Construction and Maintenance of Transportation Infrastructures	275 026 875.00
--	----------------

## PROGRAM 03

Internal Management and Support	24 127 975.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 04

Commission des transports du Québec	2 674 275.00
-------------------------------------	--------------

## PROGRAM 05

Maritime and Air Transportation	12 358 650.00
---------------------------------	---------------

## PROGRAM 06

School Transportation	<u>123 760 025.00</u>
-----------------------	-----------------------

526 004 925.00



## CHAP. 7

*Appropriation Act No. 2, 1993-94*

1993

## TRAVAIL

## PROGRAM 01

Labour Relations and Right of Association	3 240 375.00
---	--------------

## PROGRAM 02

Financial Assistance to the Institut de recherche et d'information sur la rémunération	502 600.00
---	------------

## PROGRAM 04

Administration and Internal Management	3 178 500.00
--	--------------

## PROGRAM 05

Régie du bâtiment du Québec	8 761 475.00
-----------------------------	--------------

## PROGRAM 06

Financial Assistance to the Commission de la santé et de la sécurité du travail	<u>3 519 225.00</u>
--	---------------------

<u>19 202 175.00</u>
----------------------

7 993 744 375.00
------------------